

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

KOMISJA

F-Dijon: Obsługa regularnych połączeń lotniczych

Obsługa regularnych połączeń lotniczych pomiędzy Dijon a Bordeaux oraz Dijon a Tulużą

Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 dotyczącym obowiązku użyteczności publicznej

(2007/C 152/05)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła obowiązek użyteczności publicznej na regularne usługi lotnicze między portami lotniczymi Dijon a Bordeaux oraz między portami lotniczymi Dijon a Tulużą. Wymagania określone wymienionymi obowiązkami użyteczności publicznej zostały opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej C 151 z dnia 5.7.2007 r.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 3.11.2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tych połączeń od dnia 3.12.2007 r.

2. **Podmiot zamawiający:** Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, -21010 Dijon. Tél. +33 (0)3 80 65 91 94. Fax +33 (0)3 80 65 91 99. E-mail: jp.martins@dijon.cci.fr.

3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnienie, począwszy od dnia 3.12.2007 r., obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.

4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej, zawarta między przewoźnikiem – usługodawcą a osobą publiczną przekazującą uprawnienia lub osobami publicznymi przekazującymi uprawnienia.

Usługodawca otrzyma dochody. Osoba publiczna przekazująca uprawnienia lub osoby publiczne przekazujące uprawnienia zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub opłaty włas-

ciwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej bez uwzględnienia podatków (takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w pkt 9-4 niniejszego ogłoszenia.

5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o przekazaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata od dnia 3.12.2007 r.

6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

7. Procedura udzielania zamówień i kryteria wyboru:

Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L. 1411-1 i kolejnych artykułów kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odnośnym przepisom wykonawczym (mianowicie dekretem nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11.3.1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko pracy nielegalnej) oraz dekretem nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16.5.2005 r. do celów wykonania tego dekretu.

7-1. Oferta przetargowa:

Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci tłumaczą na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Oferta przetargowa zawiera:

- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania,
- krótki opis przedsiębiorstwa, określający zawodowe i finansowe możliwości kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten ma za zadanie umożliwić stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może wzorować się na modelu formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych,
- całkowite obroty i obroty z omawianej działalności w ciągu trzech ostatnich lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie,
- nota techniczna dotycząca tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Chambre de commerce et d'industrie de Dijon (Izba Handlowo-Przemysłowa w Dijon) do przedstawienia oferty, obejmująca w szczególności:
 - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do celów obsługi połączeń,
 - liczba, kwalifikacje i forma zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, rekrutacja, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
 - typy używanych samolotów oraz w razie potrzeby ich numery rejestracyjne,
 - kopia koncesji na prowadzenie działalności przewoźnika lotniczego oferenta,
- jeżeli koncesja wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
 - kraj wydania licencji pilotów,
 - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
 - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
 - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 341-5 oraz D. 341-5 i następujących artykułów kodeksu pracy dotyczącego czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju,
- świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31.1.2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające zgodną z prawem sytuację kandydata z punktu widzenia spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i socjalnych, a w szczególności:

- podatku od przedsiębiorstw,
- podatku od wartości dodanej,
- składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne,
- opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
- podatków lotniskowych,
- podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty,
- podatku solidarnościowego,

w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, administracja lub urzędy państwa pochodzenia wystawiają równoważne świadectwa lub oświadczenia;

- oświadczenie o niekaralności zapisane w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy,
- oświadczenie i/lub wszelkie dowody przestrzegania zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
- wyciąg „Ka” z rejestru handlowego i rejestru spółek lub jakiegokolwiek dokumentu równoważnego,
- zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu, które obejmuje okres krótszy niż trzy miesiące, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz jest zgodne z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21.4.2004 r., w szczególności jego art. 4,
- w przypadku środka ochronnego lub postępowania zbiorowego, kopia wydanych w danej sprawie wyroków (jeżeli nie została sporządzona w języku francuskim, należy dołączyć poświadczony tłumaczenie).

7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert:

Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria:

- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
- możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości wykonywania obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
- przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.

8. Kryteria udzielania zamówień: Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, w późniejszym terminie zostaną zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im przedstawione.

Zgodnie z art. 38 ustawy nr 93-122 z dnia 29.1.1993 r. przedstawione w ten sposób oferty będą negocjowane przez Izbę Handlowo-Przemysłową w Dijon.

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród złożonych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

9. Dodatkowe istotne informacje:

9-1. Dofinansowanie:

Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości wymaganej kwoty z tytułu dofinansowania obsługi połączeń w okresie trzech lat począwszy od dnia 3.12.2007 r. (z podziałem na poszczególne lata). Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych z wykonaniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi.

Wpłaty roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz na podstawie salda rozliczeniowego. Uregulowanie salda rozliczeniowego ma miejsce dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego dostarczonego przez przewoźnika w odniesieniu do rozpatrywanych tras i kontroli wykonania usługi zgodnie z warunkami przewidzianymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu jej ważności przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia dokonania wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym górna granica wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługi połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika:

Wykonanie usługi i księgowości analitycznej przewoźnika w odniesieniu do rozpatrywanych tras są przedmiotem przynajmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiany oraz rozwiązanie umowy:

Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien on skierować w tej sprawie wniosek z uzasadnieniem do pozostałych stron umowy, które w terminie dwóch miesięcy mogą przedstawić swoje uwagi. Można następnie dokonać zmian w umowie za pomocą aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną lub drugą stronę przed upływem terminu jej ważności, jedynie jeśli zachowany został sześciomiesięczny okres wypowiedzenia. W przypadku poważnych naruszeń zobowiązań umowy ze strony przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego

wykonywania usługi zgodnie z tymi zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie:

Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 10-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub karą obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązywania się z zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej, stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy zdolności przewozowej mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzyślądowania lub stosowanych taryf.

10. **Składanie ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie z napisem: „Odpowiedź na zaproszenie do składania ofert nr – 2007-11 - Do otwarcia wyłącznie przez odbiorcę”. Muszą one zostać złożone najpóźniej do dnia 29.8.2007 r. do godziny 17:00 czasu lokalnego za pośrednictwem listu poleconego z potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla pocztowego) wysłanego na następujący adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Dijon, 1, place du Théâtre, BP 370, F-21010 Dijon.

11. **Dalsza procedura:** Izba Handlowo-Przemysłowa w Dijon przekaże wybranym kandydatom, w terminie do dnia 4.9.2007 r., zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci muszą złożyć ofertę najpóźniej dnia 27.9.2007 r., do godziny 17:00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą przez okres 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert obowiązuje tylko pod warunkiem, że do dnia 3.11.2007 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługi wymienionych połączeń począwszy od dnia 3.12.2007 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania ewentualnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do prezesa Izby Handlowo-Przemysłowej w Dijon, na adres podany w art. 2, wyłącznie listownie lub faksem.